

Francesca Gambino, *Le voci n, na, nac, nacaire, nacion, nage, nagier, nain, naissance, naissance, naissement, naistre, nascue, nocher, o, oan, obedience, obedient, obeir, obeissance, object, oblee, obli, oblier¹, oblier², obligier, [oblios]*, in *Dizionario del franco-italiano (DiFrI)*, Padova, 2020, ISSN 2282-6920.

N s. f.

[TL *n*; *GDLI n*]

0.1 *n*.

0.2 Dal latino *n*.

0.5 1 ‘Tredicesima lettera dell’alfabeto latino, il cui valore fonetico è in tutte le lingue quello di consonante nasale’.

0.6 Francesca Gambino 17.08.2019. Ultimo aggiornamento: Francesca Gambino 17.08.2019.

1 ‘Tredicesima lettera dell’alfabeto latino, il cui valore fonetico è in tutte le lingue quello di consonante nasale’.

- « Vos savés bien, dist li cont, che la letre disoit che cil che voloit paser avant convenoit avoir sex vertus: la prime est raixon. [25] La prime litre de ceste silabe est R. [26] La secunde vertus estoit onor. [27] La prime litre de ceste est O. [28] La terze estoit liberalités. [29] La prime de ceste litre est L. [30] La quarte est ardimant. [31] La prime de ceste est A. [32] La quinte est nobiltés. [33] La prime de ceste est *N*.», [Raffaele da Verona, *Aquilon de Bavière*, 4, XL, 33.](#)

*NA s. f.

[*FEW* III, 123b *dominus*; Matsumura *na*²]

0.1 *na*.

0.2 Etimologia. || Eventuali commenti.

0.3 Dal latino *domina*.

0.4 N Il titolo riconduce all’occitano e alla lingua della lirica. Cfr. Pfister 1970, 578.

0.5 1 ‘Titolo conferito ad alcune donne, nobili o meno, signora’.

0.6 Francesca Gambino 07.01.2020. Ultimo aggiornamento: Francesca Gambino 07.01.2020.

1 ‘Titolo conferito ad alcune donne, nobili o meno, signora’.

- «Oy *na* dame, douse dame», [Canzoni francesi, XIV s., XXVIII - 45 bis, 8.](#)

*NAC s. m.

[FEW XIX, 137a [nahh](#); GD [nac1](#); Matsumura *nac*; DMF [nac](#)]

0.1 *nac*.

0.2 Dall'arabo *nahh*.

0.3 1 'Specie di tappeto e di tessuto realizzato con una componente di oro'.

0.4 Francesca Gambino 19.01.2020. Ultimo aggiornamento: Francesca Gambino 19.01.2020.

1 'Specie di tappeto e di tessuto realizzato con una componente di oro'.

- « En Baudac se laborent de ma<n>tes faison de dras dorés et de soie: ce sunt nassit et *nac* et cremosi, et de deverses manieres laborés a bestes et ausiaus mout richemant.», [Marco Polo, *Il Milione*, XXIV, 5](#).

NACAIRE s. f.

[FEW XIX, 137b [naqqara](#); T-L *nacaire*; DMF [nacaire](#); TLF XI, 1294b [nacaire](#)]

0.1 *nacaire*, *nacairez*.

0.2 Dal pers. *nakar*, arabo *naqqāra* 'timpano' (Dizionario [Treccani](#) in linea).

0.5 1 'Antico strumento militare a percussione, costituito da due elementi, simili a timpani o tamburi, che si suonavano battendoli ritmicamente con due bacchette'.

0.6 Francesca Gambino 17.08.2019. Ultimo aggiornamento: Francesca Gambino 17.08.2019.

1 'Antico strumento militare a percussione, costituito da due elementi, simili a timpani o tamburi, che si suonavano battendoli ritmicamente con due bacchette'.

- «Lors oïssiés cors et buisines sonner, tabours et *nacairez* ferir, / et commencer a ferir a destre et a senestre, et de toutes pars», Tommaso di Saluzzo, *Livre du Chevalier Errant*, 4, 178.

NACION s. f.

[FEW VII, 41b [natio](#); T-L *nacion*; DMF [nation](#); TLF XII, 2a [nation](#); GDLI *nazione*]

0.1 *nacion*, *nacions*, *naciones*, *naission*, *nassion*, *nation*, *nations*.

0.2 Dal lat. *natio* -*onis*, der. di *nasci* 'nascere', part. pass. *natus* (Dizionario [Treccani](#) in linea).

0.5 1 ‘Nascita’. **2** ‘Lignaggio, razza, popolo’. **3** ‘Popolazione di una provincia, di un paese’. **3.1** Per meton. ‘Paese, regione’.

0.6 Francesca Gambino 17.08.2019. Ultimo aggiornamento: Francesca Gambino 17.08.2019.

1 ‘Nascita’.

- «Et ce ni puet estre a droit, por ce qui tu es ausi bas, et ge sui ausi haute de *nassion* et d’avoir», [Enanchet, 77](#).

- «Sa *nacions* fu sot planez beé | Car cil est preus e floris de bonté», [L'Entrée d'Espagne, 12086](#).

1.1 Per meton. ‘Condizione sociale in cui è nata una persona’.

- «Ainz doit-il dire espiritablement: -- Saint Pierres fu un bas home segont la naission de cest monde, car il fu un povres (es)peceors d’avoir et des paranz», [Enanchet, 38](#).

2 ‘Lignaggio, razza, popolo’.

- «Et sachiez que Alixandre fu filz dou roi Philippe de Mascedoine [...]; il estoit victorious sor toutes genz, mes il estoit veincu par vin et par luxure; il veinqui .x[x]ii. *nacions* de barbarie et .xiii. de Grece; a la fin morut de venin que si privés li donerent desloiaument», Brunetto Latini, *Tresor*, 1, 27, 4.

- «E ensi fu Grece abaxie et onie qui soloit estre si noble et si enforcie de rikece et de france chevalerie par tel Fellipe qui fu de la *nation* de Troie», *Roman d'Alexandre (ms. Vienna)*, 5, 20.

- «E verent a Blavie, ce est Florenze, o il furent molt bien receus e honorés da li Fiorentins, por coi le amerent de bon amor, che a lor paroît ch’il fust de lor *nacion*», [Raffaele da Verona, Aquilon de Bavière, 7, LX, 36](#).

3 ‘Popolazione di una provincia, di un paese’.

- «Et en ceste quarte partie seulement de cist granel de terre se puet estandre la nomenance mandaines, mes non mie legierement ne por tout, car le monde est devisé en diverses *naciones* et en lengages et les granz eves et les granz bras de mer et les grandismes Aupes et les perilos passages font d’entor *generacions* et l’autre de genz, si que cil que ta nomenance vient a portier por le monde non puent soviant ce fere, por les perilos passages», Bonaventura da Demena, *La complainte de Boece*, Liber II, XIII.

3.1 Per meton. ‘Paese, regione’.

- «Leva a ses frere la part lor de lo heritage de lor pere, et leva les chasteauz a ceaux qui les avoient en sa conté, et les chasa de lor terre et de lor *nation*», [Amato di Montecassino, Ystoire de li Normant, 7, \[35\], 2](#).

- «Alleram, le valleton, s'agenoulla et lui dist: «Tres redoubté seigneur, je suis de *nacion* de Lombardie, mais mon pere et mon linage fu et sont d'Alemaigne», Tommaso di Saluzzo, *Livre du Chevalier Errant*, 4, 19.

[NAGE] s. f.

[FEW VII, 61b [navigare](#); T-L *nage*; DMF *nage*; TLF XI, 1297 [nage](#)]

0.1 *naie*.

0.2 Dal latino *navigare*.

0.5 1 'Navigazione, viaggio per acqua'.

0.6 Francesca Gambino 17.08.2019. Ultimo aggiornamento: Francesca Gambino 17.08.2019.

1 'Navigazione, viaggio per acqua'.

Nella locuz. *a nage*

- «Or lo gart çil chi fist parler l'imaye | Quant vit a luy per mi la mer a naie», *Foucon, versione franco-italiana*, 3224.

NAGIER v.

[FEW VII, 61b [navigare](#); T-L *nagier*; DMF *nager*; TLF XI, 1299a [nager](#); TLIO [navigare](#); GDLI [navigare](#)]

0.1 *nagé, nager, nagent, nagier, nagierent, naigent, naient, naiver, navigerent*.

0.2 Dal lat. *navigare*, der. di *navis* 'nave'.

0.5 1 'Effettuare un percorso in mare o su un fiume o su un lago, navigare'.

0.6 Francesca Gambino 17.08.2019. Ultimo aggiornamento: Francesca Gambino 17.08.2019.

1 'Effettuare un viaggio in mare o su un fiume o su un lago, navigare'.

- «Por ce *naigent* les mariniers a l'enseigne des estoilles qui i sont, que il apelent tramontane, et les genz qui sont en Europe et en ceste partie naigent [a la tramontaine de septentrion, et li autre *nagent*] a cele de midi.», Brunetto Latini, *Tresor*, 1, 119, 5.

- «Et s'il avient || cose k'il conviegne *nagier* par mer, devant qu'il entre en mer .iiij. jors ou .iiij., si menguce mains k'il ne seut, et le premier jor qu'il entrera en le mer, ne doit mie regarder l'ewe», [Aldobrandino da Siena, Régime du corps, 1, XXIX, 18](#).

- «Et ferons por nos terres, ou sunt les pors de mer, | Aprester de navire ausi com por *nager*», [L'Entrée d'Espagne, 308](#).

- «Allor drizerent lor voiles e *navigerent* .x. jor, che non sarent unches o fusement, tant ch'i verent a ciste Ixole Pardue o estoit cist rois Adam che avoit guerre cum un autre rois de cil pais, e non furent pas giant che saust fer guere», [Raffaele da Verona, Aquilon de Bavière, 6, CXLV, 5](#).

NAIN s. m.

[FEW VII, 7b [nanus](#); T-L *nain*; DMF [nain](#); TLF XI, 1303a [nain](#); TLIO [nano](#); GDLI *nano*]

0.1 *nain, nayn, nan*.

0.2 Dal latino *nanus*.

0.5 1 'Di statura molto ridotta rispetto a quella media'.

0.6 Francesca Gambino 17.08.2019. Ultimo aggiornamento: Francesca Gambino 17.08.2019.

1 'Di statura molto ridotta rispetto a quella media'.

- «Or avint que un jor que li roi estoit en la maistre sale a grant compangnie de baronz et de preudomes, atant es vos venir un *nain*», [Rustichello da Pisa, Roman de roi Artus, 194](#).

- «Et a la cort fo li *nan* alé», [La Geste francor, Macario, 13589](#).

- «Lors advint que la dame, qui estoit belle et gaillarde, et son / mari estoit aucquez d'aage, car il avoit bien .lx. ans, celle manda le vespre a son amy en son cité, par un sien *nain* ouquel elle se fioit moult, comment son seigneur estoit alés vers tel duc, et qu'il venist a deux heures de nuits par le chemin accoustumé vers elle», Tommaso di Saluzzo, *Livre du Chevalier Errant*, 55, 125.

[NAISCENCE] s. f.

[FEW [nascentia](#)]

0.1 *naiscences*.

0.2 Dal latino *nascentia*.

0.4 N Voce assente nel TL.

0.5 1 'Escrescenza, tumore'.

0.6 Francesca Gambino 19.08.2019. Ultimo aggiornamento: Francesca Gambino 19.08.2019.

1 'Escrescenza, tumore'.

- «[D]e *naiscences* engendrees en la gorge », [Daniele Deloc da Cremona, Le livre de Moamin, 01, 4](#).

NAISSANCE s. f.

[FEW VII, 19a [nasci](#); T-L *naissance*; DMF [naissance](#); TLF XI, 1304 [naissance](#); GDLI *nascita*]

0.1 *naissance*.

0.2 Dal latino *nasci*.

0.5 1 [A proposito di un essere vivente] ‘Il nascere, il venire al mondo di un essere umano o animale’.
2 [A proposito di una cosa o di un avvenimento] ‘Origine, inizio’.

0.6 Francesca Gambino 18.08.2019. Ultimo aggiornamento: Francesca Gambino 18.08.2019.

1 [A proposito di un essere vivente] ‘Il nascere, il venire al mondo di un essere umano o animale’.

- « Et se aucuns deist que Dieu ordena certain cors a nature et puis fait encontre le cors, que il remue son premier talent, et se il remue talent donc n'est il mie permanable, je li diroie que nature n'a que fere en chose que Dieu ret[in]t en sa poesté, et que tozjors ot li Peres en volenté la *naissance* et la passion et la resurecion son Fis, si come il avint», Brunetto Latini, *Tresor*, 1, 8, 3.

- «Bien avéz oï et entendu coment, après le haut jor de ll'asuntion Nostre Seingnor Jhesu Crist et après l'aveniment dou Saint Experit, li apostres se departirent par diversez partiez dou monde por annutier au divers pueplez la *naissance* et li baptisme et la surreizion Nostre Seingnor Jhesu Crist», *Leggendario di Lyon*, 6, 1, 1.

2 [A proposito di una cosa o di un avvenimento] ‘Origine, inizio’.

- « Ci comence le livre dou Tresor le quels translata maistre Brunet Latin de Florence en francés et parole de la *naissance* de toutes choses briefment», Brunetto Latini, *Tresor*, 1, 1.

NAISSEMENT s. m.

[FEW VII, 19b [nasci](#); T-L *naissance*; DMF [naissance](#); GDLI *nascimento*]

0.1 *naiscemant, naissance, naissimant, naissiment, nasciment*.

0.2 Dal latino *nasci*.

0.5 1 [Rif. a una persona] ‘L'azione di venire al mondo, nascita’. **1.1** Per meton. ‘Condizione sociale in cui è nata una persona’. **2** [Rif. a una cosa, a un avvenimento] ‘Origine’. **2.1** [Astr.] ‘Il sorgere (di un astro)’.

0.6 Francesca Gambino 18.08.2019. Ultimo aggiornamento: Francesca Gambino 18.08.2019.

1 [Rif. a una persona] ‘L’azione di venire al mondo, nascita’.

- « Car la humaine generacions si ont originance de la verais beatitudens et fu après de ci, en son *nasciment* et por les mesfeit de nos primeraines parens, s’esloigna la humaine generacions de la beatitudens verais, da cui elle ot sa originance et sa creacions», Bonaventura da Demena, *La complainte de Boece*, Liber III,I.

1.1 Per meton. ‘Condizione sociale in cui è nata una persona’.

- «“Vallés”, ce dist Marsille, “sont cestour d’aute gient | che je ai fait apendre là de [h]ors contre ’ou vent ?” | “Oïl”, distrent celour, “e de grand *nasciment*.”», [Niccolò da Verona, *Prise Pampelune*, 2655.](#)

2 [Rif. a una cosa, a un avvenimento] ‘Origine’.

- «Et il vit por astronomie, monstranz li des le voir lo *naissiment* de quatre reingne, et lo chaimant d’aus par successions», [Enanchet, 27.](#)

- « Ce est que pois que le monde com toz ses biens est chose defecti ve il est mestier que il soit un compliment, le quel soit come fontaine vive, comencement et *nasciment* de ces autres defectives choses et dal quel aient comencement et *nasciment* toutes ces choses defectives et da queies ces autres menoires choses de derivent, com da son principe», onaventura da Demena, *La complainte de Boece*, Liber III,XI.

2.1 [Astr.] ‘Il sorgere (di un astro)’.

- « La est Paradis Terrestre qui est au plus hault du monde pres du *naissement* du souleil», Tommaso di Saluzzo, *Livre du Chevalier Errant*, 23, 51.

NAISTRE v.

[FEW VII, 18a [nasci](#); T-L *naistre*; DMF [naître](#); TLF XI, 1306b [naître](#); GDLI [nascere](#)]

0.1 *naissent, naisceront, naist, naissant, naisse, naissent, naistra, naistre, naistroient, naistrunt, nait, naitre, nasci, naschu, naschuz, nascu, nascue, nascus, nascuz, nasquit, nasquirent, nasquist, nasquistes, nasquit, né, née, nee, nees, neiz, nes, nestre, nez, néz.*

0.2 Dal latino *nasci*.

0.3 1 Intrans. [Di un bambino] ‘Venire al mondo, uscire dal ventre della madre’. **1.1** Con riferimento alla condizione sociale. **1.2** Nella locuz. *Les enfans qui seront a naistre* ‘Le generazioni future’. **1.3** Nel sintagma *naistre de* + sost. o nome designante il padre o la madre. **1.4** Nella locuz. *naistre in malor, in malora, in mal hore* ‘Nascere sotto una cattiva stella, per la propria infelicità’. **1.5** *Creature nee* ‘Essere umano, persona’. **1.6** *Personne nee* ‘Nessuno’. **1.7** *Rien née* ‘Nessuna cosa che sia al

mondo'. **2** [Di un animale]. **3** [Di una pianta] 'Spuntare'. [Di capelli, unghie]. **4** Per anal. [Di una cosa] 'Cominciare a esistere'. **4.1** [Di una fontana] 'Sgorgare' **4.2** [Di un'azione, una domanda, una cosa astratta, un sentimento, ecc.] 'Avere luogo, prodursi'. **5** [Uso trans.] 'Mettere al mondo'. Nel sintagma *Fu né* 'Fu messo al mondo'. **5.1** Part. pass. usato come agg. *Né de* 'Originario di'. **6** Inf. sost. 'Origine'.

0.4 Francesca Gambino 18.08.2019. Ultimo aggiornamento: Francesca Gambino 25.11.2019.

1 Intrans. [Di un bambino] 'Venire al mondo, uscire dal ventre della madre'.

- «Oraces dit: Cil pert [le]s arme[s] et la vertu qui tozjors se haste de acroistre son chatel; il dechiet por avoir; car joie et liesce ne vienent tant solement as riches homes; ne cil ne vesqui mal qui morut en *naissant*», Brunetto Latini, *Tresor*, 2, 118, 3.

- «Premierement, l'estuet garder de toutes choses trop salees, car, si com dist li philosophes, por ces choses mengier, porroit li enfes sans ongles *naistre* et sans caviax», [Aldobrandino da Siena, *Régime du corps*, 1, XXX, 5.](#)

- «Il est voir que quant les enfanz est *nes*, il l'ongnent ogne semaine une foies con oleo de sosiman, et celes font devenir plus noir que il ne *naiscent* d'aseç, car je voç di qe celui qui est plus noir est plus precieus de le autres et est tenu meior qe les autres que ne i sunt si noir», [Marco Polo, *Il Milione*, CLXXV, 18.](#)

1.1 Con riferimento alla condizione sociale.

- «Et pour ce dist le poete; «Je l'atriburay a tres vaillans et justez et constans hommez qui oncquez sera celui qui pour son Dieu sanz murmurer soufferra ce que ceste povre femme, *nee* de grant povreté entre les menuz gens, sanz honneur et science, souffri pour son mortel mary», Tommaso di Saluzzo, *Livre du Chevalier Errant*, 52, 19.

1.2 Nella locuz. *Les enfans qui seront a naistre* 'Le generazioni future'.

- «Les enfans qi encors seront | *A naistre*, es ventrez crieront | A [a]utes voiz», [Antéchrist, 286.](#)

1.3 Nel sintagma *naistre de* + sost. o nome designante il padre o la madre.

- «Et enzi li convint *naistre de* lla Virgne pour ce qu'il voloit recovrer ce que Adam, q'il avoit fait et formé, avoit perdu par feme», *Leggendario di Lyon*, 5, 7, 4.

1.4 Nella locuz. *naistre in malor, in malora, in mal hore* 'Nascere sotto una cattiva stella, per la propria infelicità'.

- «E quella dama qe in *malora fu né*», [La Geste francor, Berta da li pe grant, 2612](#).
- «Bastard strepons, dist il, che in *mal hore fus né*», [Raffaele da Verona, Aquilon de Bavière, 2, L, 3](#).

1.5 *Creature nee* ‘Essere umano, persona’.

- «Qe [de] veoir mes Rome sot *creature nee*», [Niccolò da Verona, Pharsale, 1708](#).

1.6 *Personne nee* ‘Nessuno’.

- «et a elle avoit son courage et voulanté pour le bien qu’il veoit en elle et avoit oÿ dire, secretement sans soy descouvrir a *personne nee*, neantmoins, le dit marquiz, combien que le temps et journee qu’il avoit mis pour espouser approuchoit moult fort», Tommaso di Saluzzo, *Livre du Chevalier Errant*, 46, 11.

1.7 *Rien née* ‘Nessuna cosa che sia al mondo’.

- «Desoz Viene, me fu la foy plevue | Che le frer Aude por nule *rien nascue* | Ne feroit més rier Roland remansue», [L'Entrée d'Espagne, 15551](#).

2 [Di un animale].

- «Li rois Chaichanz de Parthe dist qe, qant vos veirez vetre oisel deplumer soi ou avoir les plantes de ses piez enflees desoure, qe vos saichiez adonc veraiemant qe ce li devint par ochaison d’une enfermité la qelle vient de verms qe li *naissent* el ventre, li qel verm sunt fet en semblance de granz des zuche», [Daniele Deloc da Cremona, Le livre de Ghatrif, 32, 2](#).
- «Or sachiés tout voiremant qe en Rosie ha le greignor froit qe sunt au monde, qe a grant poine hi escanpe l’en. Elle est si grant provence que dure jusque au mer Osiane, e si voç di que il hont en cel mer auquans isle, en les quelz isles *naissent* maint jerfaus e mant fauconz pelerin, si qe il en portent par plosors leu dou monde.», [Marco Polo, Il Milione, CCXVIII, 6](#).

3 [Di una pianta] ‘Spuntare’.

- «Formie est petite chose, mes ele est de grant porvoiance; car ele se porchace en esté ce que mestier li est et beseign en yver, et eslit le froment et refuse l’orge, que ele conoist a l’odor; et ses grains brise touz parmi, por ce que il ne puisse[nt] *naistre* a la moustor de yver», Brunetto Latini, *Tresor*, 1, 188, 1.

- «Celes qui *naissent* ou caut païs sont plus douces et plus vissieuses, mais eles norrissent miex et se cuisent plus tost en l'estomac, et ont nature d'amolir le ventre et d'estouper les voies et d'engroissier le fie et le rate», [Aldobrandino da Siena, *Régime du corps*, 3, L, 4.](#)

- «Par les espinez qui *naissent* tant», Tommaso di Saluzzo, *Livre du Chevalier Errant*, 29, 8.

[Di capelli, unghie].

- «Et uns des esperimens certains et esprovés por retenir les caviaus et por faire *naistre* tout là où il n'en a nul, si est de prendre eis ki font miel, et faire ardoir sour .i. tiule caude, et apriès faire poure et mesler || avec oile d'olive, et puis oindre le tieste, et se gart que il ne touche mie au visage, por chou qu'il feroit venir poil tot plain», [Aldobrandino da Siena, *Régime du corps*, 2, I, 13.](#)

- «Et leissiez la li ester par set jorz, qar cele oingle qi cheioient remaindront ferme por dusq'a tant qe lle autre *naistrunt* et viendront tote nouvelle», [Daniele Deloc da Cremona, *Le livre de Moamin*, III, 12, 21.](#)

4 Per anal. [Di una cosa] 'Cominciare a esistere'.

4.1 [Di una fontana] 'Sgorgare'

- «Encore i est Sorie et Judee, ce est une grant province ou li bausme naist, et si i est la citez de Jerusalem et Bethleem et le flum Jordein, qui ensi est apelez por .ii. fontaines dont l'une a nom Jor et l'autre Dain, qui se jongent ensemble et font cel flum; et *naissent* souz le mont Liban, et devise le païs de Judee de celui de Arrabe, et a la fin chiet en la mer Morte pres de Jerico.», Brunetto Latini, *Tresor*, 1, 122, 7.

4.2 [Di un'azione, una domanda, una cosa astratta, un sentimento, ecc.] 'Avere luogo, prodursi'.

- «Ceste vertu sormonte les aspres choses, car, en ce que l'un est chevalier et l'autre mercheant, les autres laboreors, et les porchas de l'un empire le gaaing de l'autre, les guerres et les haines *naistroient*, et seroient a la destruction des homes», Brunetto Latini, *Tresor*, 2, 91, 2.

- «Car les questione qui naiscent de ton dubie ne avroient legierement iames fins, mais principalment si en *naiscent* quatre fortisme questions, les quieus sont mie acostumées d'estre legiere a defenir et les quieus questions, poisque en ceste tresche mais meis, a toi me convient raconter», Bonaventura da Demena, *La complainte de Boece*, Liber IV, IX.

- «Et c'est le scenz et la sapience dont *nait* vraye gloire en conscience», Tommaso di Saluzzo, *Livre du Chevalier Errant*, 94, 12.

5 [Usò trans.] 'Mettere al mondo'. Nel sintagma *Fu né* 'Fu messo al mondo'.

- «Cil le condue qi de la Vergene *fu né*», [La Geste francor, Chevalerie Bovo, 4819](#).

- «*Né fu* dez Vescont et sçot tellement comme ses ennemis», Tommaso di Saluzzo, *Livre du Chevalier Errant*, 41, 2.

5.1 Part. pass. usato come agg. *Né de* ‘Originario di’.

- «Lucas evangeliste vaut autant a dire come mires ou luissanz; et a la verité dire il fu fisiciens et bons mires. *Né fu de Syrie*.», Brunetto Latini, *Tresor*, 1, 79, 1.

- «Ad Aleris qe *de Puilla fu né*», [La Geste francor, Enfances Ogier le Danois, 9724](#).

6 Inf. sost. ‘Origine’.

- «Et li peres aime son fis si come un autre soi meesmes, mes [ses] filz aime lui si come chose de quoi il a son *naistre* et por quoi il est.», Brunetto Latini, *Tresor*, 2, 44, 8.

NASCUE s. f.

[FEW VII, 19a [nasci](#); GDLI *nascita*]

0.1 *naschue, nascue*.

0.2 Dal latino *nasci*.

0.5 1 [A proposito di un essere vivente] ‘Il nascere, il venire al mondo di un essere umano o animale’.

1.1 Per meton. ‘Condizione sociale in cui è nata una persona’.

0.6 Francesca Gambino 19.08.2019. Ultimo aggiornamento: Francesca Gambino 19.08.2019.

1 [A proposito di un essere vivente] ‘Il nascere, il venire al mondo di un essere umano o animale’.

- «E com sa mer remis pulcelle a la *naschue*», [L'Entrée d'Espagne, 3861](#).

1.1 Per meton. ‘Condizione sociale in cui è nata una persona’.

- «Lionés, bien sambles home de grant *nascue*», [L'Entrée d'Espagne, 12565](#).

*NOCHER

[FEW VII, 52b [naulerus](#); DEAFél [nocher](#); GDC [nocher](#); DMF [nocher](#); TLF XII, 172a [nocher](#); TLIO [nocchiero](#); GDLI [nocchiero](#)]

0.1 *nochiers, nocler, noclers, noclis* (Huon d’Auvergne).

0.2 Dal lat. *naulērus*, gr. ναύκληρος (di cui il primo componente è il tema di ναῦς ‘nave’), cfr. Vocabolario Treccani [nocchiero](#).

0.3 Cfr. Holtus 1979, p. 382 *nocler*; Zinelli 2016, p. 221: grecismo passato all’italiano e all’occitano; da una di queste lingue sarebbe in seguito passato al francese.

0.4 1 ‘Chi dirige una nave’.

0.5 Francesca Gambino 17.12.2019. Ultimo aggiornamento: Francesca Gambino 17.12.2019.

1 ‘Chi dirige una nave’.

- «Mesire Luquet des Grimaus, que amirail de celes galies estoit et les avoit si bien garnies con de sorcomit et de soscomit et de .xij. *noclers* par galie et tant des autres dou cors meesme de Jene, que il estoient par conte .clx. homes par chascune galie, il ne fist autre delaiance fors que il s’en ala au plus hastivement que il peut a Acre et demanda la ville, et voloient desendre en terre.», [Martin da Canal, *Estoires de Venise*, 2, LXXIV.](#)

- «L’une est que nous les armeron de melleur gent et l’autre est que nous n’entendons a doner a patrons, ne a *nochiers* ne a autres mariners pour leur vivre, fors tant seulement pain et egue, feves et pois», [Benedetto Zaccaria, *Memoriale per Filippo IV di Francia \(1294\)*, I, 55.](#)

- «"Segnor, ne vos doutés", ce a dit le *nocler*», [L'Entrée d'Espagne, 14355](#) (Holtus 1979, p. 382 : «ms. cerdit len eoiler, Hs. len coiler»).

- «Li *nochier* furent duy e aurent volenté de manzer; e quand verent la carn, furent molt contant. [100] E pur aller plus legier, se partirent tantost dal port avant ch’il venist autre giant. », [Raffaele da Verona, *Aquilon de Bavière*, 1, XIV, 99.](#)

O s. f.

[TL *o*; GDLI *o*]

0.1 *o*.

0.2 Dal latino *o*, « la cui forma deriva dal segno usato dai Greci per indicare in origine la vocale *o*, breve o lunga, prima che si differenziassero nella scrittura (dal sec. 7° a. C.) i due segni per la *o* breve o omicron (*o*) e per la *o* lunga o omega (ω)» (Dizionario [Treccani](#) in linea).

0.3 Il sostantivo attestato dal TL è maschile.

0.5 1 ‘Quattordicesima lettera dell’alfabeto latino’.

0.6 Francesca Gambino 17.08.2019. Ultimo aggiornamento: Francesca Gambino 17.08.2019.

1 ‘Quattordicesima lettera dell’alfabeto latino’.

- « Vos savés bien, dist li cont, che la letre disoit che cil che voloit paser avant convenoit avoir sex vertus: la prime est raixon. [25] La prime litre de ceste silabe est R. [26] La secunde vertus estoit onor. [27] La prime litre de ceste est O. [28] La terze estoit liberalités. [29] La prime de ceste litre est L. [30] La quarte est ardimant. [31] La prime de ceste est A. [32] La quinte est nobiltés. [33] La prime de ceste est N.», [Raffaele da Verona, Aquilon de Bavière, 4, XL, 33](#).

ÖAN avv.

[FEW IV, 446a [hoc anno](#); T-L *öan*; DMF [oan](#)]

0.1 *oan*.

0.2 Dal latino *hoc anno*.

0.5 1 ‘Attualmente, al momento’.

0.6 Francesca Gambino 19.08.2019. Ultimo aggiornamento: Francesca Gambino 19.08.2019.

1 ‘Attualmente, al momento’.

- «Passés a esté et yvers | Et si vault moins *oan* qu’entan», Tommaso di Saluzzo, *Livre du Chevalier Errant*, 60, 125.

OBEDIENCE s. f.

[FEW VII, 278a [oboedire](#); T-L *obedience*; DMF [obedience](#); TLF XII, 327b [obédience](#); GDLI *ubbidienza*]

0.1 *obediance*, *obedience*.

0.2 Dal latino *oboedientia*, der. di *oboediens -entis* ‘ubbidiente’ (Dizionario [Treccani](#) in linea).

0.5 1 ‘L’atto di ubbidire, di accettare e di eseguire un ordine’. [Nella religione]. **2** Per meton. ‘Atto di sottomissione’.

0.6 Francesca Gambino 19.08.2019. Ultimo aggiornamento: Francesca Gambino 19.08.2019.

1 ‘L’atto di ubbidire, di accettare e di eseguire un ordine’.

- «Neporquant le partir as barons atalançe: | Nel font por coardise, mais por *obediançe*. | Vers l'ost Rollant s'en vont o il est lor fiançe», [L'Entrée d'Espagne, 4870](#).

- «Ci commence l'istoire du Mirouer des dames mariees, c'est assavoir de la haute et merueilleuse vertu de patience, *obedience*, vraye humilité et constance de Grisilidis, marquise de Saluces», Tommaso di Saluzzo, *Livre du Chevalier Errant*, 45.

[Nella religione]

- «Pour ce, filz, que colee est signe de memoire et de *obedience* qui doiz toudis avoir vers Dieu et vers ton ordre», Tommaso di Saluzzo, *Livre du Chevalier Errant*, 61, 31.

2 Per meton. 'Atto di sottomissione'.

- «Ainsi fu fait, car Theseus vint a l'*obedience* l'empereur, qui lui pardonna et puis l'ama assez, et porta puis l'aigle d'or par enseingne, et l'empereur, pour cel ennuy et pour celle doulour, qui la souloit porter d'or, la porta de sablez en signe de doulour», Tommaso di Saluzzo, *Livre du Chevalier Errant*, 3, 76.

[OBEDIËNT] agg.

[FEW VII, 277b [oboedire](#); T-L *obedient*; DMF [obédient](#); TLF XII, 328a [obédience](#) (*obédient*); GDLI *ubbediente*]

0.1 *obediant, obedient, obediens, ubediant*.

0.2 Dal lat. *oboediens -entis*, part. pres. di *oboedire* (Dizionario [Treccani](#) in linea).

0.5 1 'Che ubbidisce'. [In senso religioso]. **1.1** 'Che ha un atteggiamento arrendevole'. **1.2** 'Che si pone al servizio (della donna amata, nel linguaggio cortese)'.

0.6 Francesca Gambino 20.08.2019. Ultimo aggiornamento: Francesca Gambino 20.08.2019.

1 'Che ubbidisce'.

- «E si in sui mal contant, che autremant il est pros e vailant e *ubediant* a son segnor», [Raffaele da Verona, Aquilon de Bavière, 6, LXX, 14](#).

[In senso religioso]

- «Vestre brant ferai domain li vençament, | Se a vestre diex serez *obedient*», [Niccolò da Casola, La Guerra d'Attila, I, V, 501](#).

1.1 'Che ha un atteggiamento arrendevole'.

- «Qar ce est une chose qi mout li fet grant preu, qar lor pel s'en humilie et il en devient plus mansuetz et plus privé et plus bonere et en sunt plus *obediant* a chacier, qant l'en est puis fors as champs, et les rebaudist et conforte», [Daniele Deloc da Cremona, *Le livre de Moamin*, IV, 12, 4.](#)

1.2 'Che si pone al servizio (della donna amata, nel linguaggio cortese)'.

- «Mes s'il est gentilz home sor la fame, il la doit primerain saluer dou suen amor, qant il porvient pres li, et pois seoir apres son lé par son congié, s'il viaut, por lui monstrier plus *obediant* a li», [Enanchet, 73.](#)

OBEÏR v.

[FEW VII, 276b [oboedire](#); T-L [obëir](#); DMF [obéir](#); TLF XII, 328b [obéir](#); GDLI [ubbidire](#)]

0.1 *obedient, obedise, obedisent, obedir, obei, obeient, obeir, obeis, obeisant, obeissans, obeissant, obeissanz, obeisse, obeissent, obeissés, obeissoient, obeissoit, obeissons, obeist, obeiroye, obeyrez, obeir.*

0.2 Dal latino *oboedire*, comp. di *ob* e *audire* 'ascoltare' (Treccani [Dizionario](#) in linea).

0.5 1 'Sottomettersi agli ordini, alla volontà, ai desideri di qualcuno'. *Obeir qcn. Obeir a qcn.* **1.2** 'Sottomettersi agli ordini del proprio signore ed eseguirli' **1.2.1** Al pass. *Estre obei.* **1.3** In senso fig. 'Sottomettersi a un desiderio, un sentimento, una pulsione che si prova'. **1.4** Part. pres. con uso aggettivale 'Docile, sottomesso, soggetto'. **1.4.1** Nel linguaggio cortese 'Posto al servizio della donna amata'. **1.4.2** 'Che risponde a stimoli fisiologici'.

0.6 Francesca Gambino 22.08.2019. Ultimo aggiornamento: Francesca Gambino 22.08.2019.

1 'Sottomettersi agli ordini, alla volontà, ai desideri di qualcuno'. *Obeir qcn.*

- « Don ge ai tramis a la vostre gantilece qui vos deigniez moi comander ausi come serviors, por ce qe [ge] sui atornez a tot mon pooir a *obedir* lo vostre voloir en tot ce q'il s'esdigne a comander», [Enanchet, 65.](#)

- « Le duc Rollant molt merciablement | Le bon destrer par mie la rene prent. | «Sire», dist il, «je falase forment | Se non fesisse vestre comandament | Car come pere *obedir* vos entent», [L'Entrée d'Espagne, 5302.](#)

- «E cil le dient, “Ves amigo e ves dru, | Ço est, l'inperer qe oit la gran vertu. | Sire est de Costantinople, si le oit eu, | Si le *obedient*, li grandi e li menu», [La Geste francor, Macario, 15581.](#)

- «Et si voç di qe cest .ii. grant dames estoient en la ma<s>naies de cesti .iii. mesajes, car il le fasoient sauver et garder <com> ce ele feussent lor files; et les dames, que mout estoient jeune et belle, tenoient cesti trois por lor pere, et ensint les *obeient*», [Marco Polo, *Il Milione*, XVIII, 15.](#)

Obeir a qcn.

- «et coment trestruit sont parfit a la foi de Jesu Crist et *obeissant* a sainte Yglise, et que jamés ne trepasserent li comandement de sainte Yglise.», [Martin da Canal, *Estoires de Venise*, 1, I.](#)

1.2 ‘Sottomettersi agli ordini del proprio signore ed eseguirli’

- «Don ge ai establiz en mon cuer a suidre toz vos comandement, et *obeir* vos ou doucece d’ame sanz aucune mauvestie», [Enanchet, 77.](#)

- «E por ceste acaison fo Baidu occis et Casan venqui <la> bataille e fu sire e mestre de tous: car, quant il ot vencu la bataille et mis a mort Baidu, il s’en torne a cort et prist la seignorie e tout les baronç li font homajes e li *obeient* come seignor lige.», [Marco Polo, *Il Milione*, CCXV, 6.](#)

- «Zanfret fu devant por suen sir *obeir*», [Niccolò da Casola, *La Guerra d'Attila*, I, VIII, 1583.](#)

1.2.1 Al pass. *Estre obei*.

- «El dist ad Aquilon, “Vu parlé de niant. | Doncha no sont e rois, ni corona portant, | Se non fi *obei* da una cotal çant?», [La Geste francor, *Chevalerie Bovo*, 3022.](#)

- «Ordenés la garde cum vos est a talant, car vos serés *obeis* da tot.», [Raffaele da Verona, *Aquilon de Bavière*, 2, LXXIII, 20.](#)

1.3 In senso fig. ‘Sottomettersi a un desiderio, un sentimento, una pulsione che si prova’.

- «Et a la verité [dire] celui qui est magnanime est le plus grant home et plus honorable qui soit, et il ne sera ja esmeus par petites choses ne non *obeist* son cuer a chose laide», Brunetto Latini, *Tresor*, 2, 23, 3.

1.4 Part. pres. con uso aggettivale ‘Docile, sottomesso, soggetto’.

- «Et sor ceste quarte matire est l’office de nature, [ki est viaire] so[n] vrai pere: il est creator, ele est creature; il est sens commencement, ele fu comencee; il est comanderes, ele est *obeissant*», Brunetto Latini, *Tresor*, 1, 8, 2.

- «Diex [...] l’oume fist il au deesrain, à sa samblance, por le plus noble creature k’il pe||ust faire en tiere, et li douna le seignorie entiere de toutes choses qu’il avoit premierement faites, et volt que toutes les choses fussent *obeissans* à l’oume por çou qu’il est ausi com fins de toutes choses», [Aldobrandino da Siena, *Régime du corps*, Proeme.](#)

1.4.1 Nel linguaggio cortese ‘Posto al servizio della donna amata’.

- «Tres redoubtee Dame, a qui tant de poostez sont *obeissanz* et subgiz, je sui qui me merueille assez de tes oeuvrez, car tu les fais si diversez que nul n'est qui en sache ne puisse traire sentence», Tommaso di Saluzzo, *Livre du Chevalier Errant*, 42, 52.

1.4.2 ‘Che risponde a stimoli fisiologici’.

- « Li gargeçons est frois et sès de se nature, et por ce, doune pau et malvais norrissement, et n'est pas *obeissans* à l'estomach, et por ce, ki user le veut, l'estuet user à saveur de boines especes caudes.», [Aldobrandino da Siena, Régime du corps, 3, XXIV, 1.](#)

OBEISSANCE s. f.

[FEW VII, 277a [oboedire](#); T-L *obëissance*; DMF [obéissance](#); TLF XII, 330a [obéissance](#); GDLI *ubbidienza*]

0.1 *obeissance, obeisanse, oubediançe.*

0.2 Dal latino *oboedientia*, der. di *oboediens -entis* ‘ubbidiente’ (Dizionario [Treccani](#) in linea).

0.5 1 ‘L’atto di ubbidire, di eseguire un ordine’. Nel sintagma *etre a obeissance de* ‘Essere sottomesso a’ (anche nella variante con un aggettivo possessivo). Nel sintagma *metre en obeissance de* ‘Sottomettere al potere di’ (anche nella variante con un aggettivo possessivo).

0.6 Francesca Gambino 24.08.2019. Ultimo aggiornamento: Francesca Gambino 24.08.2019.

1 ‘L’atto di ubbidire, di eseguire un ordine’.

- « et les ancienes estoires le tesmoingnent. Premierement Abel, qui vint por mostrer la non nuissance; a mostrer parmanableté de foi vint Noé; a mostrer *obeissance* vint Habraam; a mostrer chasteté de mariage vint Ysaac; [...]; a mostrer humilité et charité vint Jhesu Crist.», Brunetto Latini, *Tresor*, 2, 53, 2.

- «Saint Bernars dit que la *obeissan[ce]* des griès comandemenz est plus loable que la contumace ne seroit dampnable, mes es legieres comandemenz la contumace est plus dampnable que la *obeissance* ne seroit loable.», Brunetto Latini, *Tresor*, 2, 107, 3.

Nel sintagma *etre a obeissance de* ‘Essere sottomesso a’ (anche nella variante con un aggettivo possessivo).

- «li greignour de la terre; e pues sens arestançe | entrerent nous Franzois de dens en comunançe, | che ja ne i fu meslee ne nule destorbance, | pour ce che le castel *estoit a oubediançe* | de Altumajour, ou tous avoient lour fiançe.», [Niccolò da Verona, Prise Pampelune, 2422.](#)

- «Dont j'avoie mise m'entente | D'estre tousdis a ta obeissance | Et prioye nuit et jour | Que je feusse ton servitour»,
Tommaso di Saluzzo, *Livre du Chevalier Errant*, 1, 2150.

Nel sintagma *mettre en obeissance de* 'Sottomettere al potere di' (anche nella variante con un aggettivo possessivo).

«Aprés, toute la terre qui s'appelle Achaye fut *mise en l'obeissance de* Romme, et ainsi les Rommains orent par force la seingnourie d'une grant partie du / monde», Tommaso di Saluzzo, *Livre du Chevalier Errant*, 52, 103.

- «Aprés le commencement de Romme trois cens soixante et six ans prinstrent les Rommains par force d'armez la cité de Penestre et huit autres cités qui estoient en sa seingnorie, et *les mistrent en leur obeissance.*», Tommaso di Saluzzo, *Livre du Chevalier Errant*, 44, 183.

OBJECT s. m.

[FEW VII, 265a [objectus](#); T-L *object*; DMF [objet](#); TLF XII, 339a-343a [objet](#); GDLI *oggetto*]

0.1 *objecz, objet objez.*

0.2 Dal lat. mediev. *obiectum*, neutro sostantivato di *obiectus*, part. pass. di *obicĕre* 'porre innanzi'; propr. 'ciò che è posto innanzi (al pensiero o alla vista)' (Dizionario [Treccani](#) in linea).

0.5 Riepilogo dei significati.

0.6 Francesca Gambino 24.08.2019. Ultimo aggiornamento: Francesca Gambino 24.08.2019.

1 'Tutto ciò che è percettibile'. In partic. 'Ciò su cui si esercita un'attività fisica (osservazione, riflessione, ecc.).

- «Scez tu, filz, quelle chose est *objet* d'arme? Representacion faire de aucune chose a son remembrer, entendre et vouloir; donc, tout ainsi come coulour est *objet* aux yeulz corporeulz quant ilz voyent la coulour, et aussi comme savour est *objet* a gouster et odor a odorer et voix a oïr et sentir ou parler, et tous ces *objecz* sont corporeulz, tout ainsi ayme *objet* espirituelz, lesquelz il prent en remembrant et entendant, amant et obeissant», Tommaso di Saluzzo, *Livre du Chevalier Errant*, 79, 4.

OBLEE s. f.

[FEW VII, 266b, 267a [oblatus](#); T-L *oblee*; DMF [oublie](#)¹; TLF XII, 700a [oublie](#)]

0.1 *oblee.*

0.2 Dal latino *oblatus*.

0.3 Dal significato di ‘pane azimo, ostia non ancora consacrata’ e ‘cialda’ il sostantivo in francese passa a indicare per metonimia «Redevance due au seigneur, payée à l'origine en petits pains et gâteaux, et ensuite en tout autre produit ou en argent» (cfr. il [DMF](#)), che è il significato che troviamo anche in francoitaliano.

0.4 N Il significato di ‘ostia’ compare nell’*Aliscans* francoitaliano, per il momento non incluso nel corpus del *DiFrI* in quanto mero testo francese copiato in Italia, cfr. «Hanc a moster ne m’i lassa aler, | N’en sa capele venir ne intrer, | Vespres ni messe oïr ni ascolter, | Pain beneoit ne *oblee* doner.», [Bataille d’Aliscans, 7532](#).

0.5 1 ‘Canone, tassa’.

0.6 Francesca Gambino 25.08.2019. Ultimo aggiornamento: Francesca Gambino 25.08.2019.

1 ‘Canone, tassa’.

- «Nen remest nulle entiere | - Sauf qe nen fust de cuite pierre - | Qe nen fust a feu cremee. | Tiel fruit la guerre fait *oblee*.», [Le roman d’Hector et Hercule, 62](#).

OBLI s. m.

[FEW VII, 272b [*oblitare](#); T-L *obli*; DMF [obli](#); TLF XII, 699a [oubli](#); GDLI *oblio*]

0.1 *obli, oblis, oubli obly, oubly*.

0.2 Derivato dal verbo *oblier*.

0.5 1 ‘Dimenticanza’. Nel sintagma *metre en obli* ‘dimenticare’ (anche nella variante meno frequente *avoir en obli*).

0.6 Francesca Gambino 26.08.2019. Ultimo aggiornamento: Francesca Gambino 26.08.2019.

1 ‘Dimenticanza’. Nel sintagma *metre en obli* ‘dimenticare’ (anche nella variante meno frequente *avoir en obli*).

- «Lors quidai bien, par viritez vos di, | Che Nostre Sir m’aüst *mis en obli*», [L’Entrée d’Espagne, 1930](#).

- «Or m’avés desconfit e je su[i] si afebli | che le defendre ai dou tout *mis en obli*», [Niccolò da Verona, Prise Pampelune, 2304](#).

- «E Balugant no *mis l’ovra en obli*», [La Geste francor, Karleto, 7595](#).

- «Et si vous dy que le roy et presque toute celle compaignie m’ont dit qu’ilz se recommandent a vostre grace tant homblement comme faire se peut, et prient vostre magesté que ne lez *ayez en oubly*,

car, ainsi comme ilz dient et je l'ay veu, ilz sont toudiz prests a voz commandemens et ordonnances», Tommaso di Saluzzo, *Livre du Chevalier Errant*, 23, 26.

OBLÏER¹ v.

[FEW VII, 271b **oblitare*; T-L *oblïer*; DMF *oublier*; TLF XII, 700b *oublier*; GDLI *obliare*]

0.1 *hoblie, hoblié, hoblieç, hobliee, hobliez, hobliéz, obli, oblia, obliai, obliant, oblianz, obliarò, obliarent, obliast, obliç, oblicéz, oblie, oblié, oblié, obliéç, obliee, obliee, obliees, oblient, oblier, oblier, obliera, obliere, oblierés, oblieroit, obliérons, oblieront, oblies, obliés, obliés, obliéz, obliez, obliò, oblioit, obliions, oblis, oublia, oubliant, oubliay, oubliaz, oublie, oublié, oublient, oublier, oubliera, oubliés, oubliez, oubliés, oublioient, oublioye.*

0.2 Dal lat. **oblitare*, der. di *oblitus*, part. pass. di *oblivisci* 'dimenticare' (Dizionario [Treccani](#) in linea).

0.5 1 Uso trans. 'Perdere la memoria di una cosa, non ricordare'. Nella locuz. *oblïer a + inf.* 'Dimenticare di'. **1.1** In part. 'Negligere, tralasciare qcsa o qcno'. **1.2** 'Omettere di raccontare'. **1.3** *N'est pas a oblïer qqc, Ne fait a oblïer qqc* 'Bisogna ricordare qcsa'. **2** Uso pronom. *s'oublier a, de qqc* 'Rimanere assorto in qcsa (al punto da dimenticare il resto)'.

0.6 Francesca Gambino 28.08.2019. Ultimo aggiornamento: Francesca Gambino 28.08.2019.

1 Uso trans. 'Perdere la memoria di una cosa, non ricordare'.

- «Et encore le sorveniment des noves choses et la granz longitudens des tens fait *oblïer* maintes ovres de maint prudomes, puis qu'il sont passez de cist siegle dont les paroule poirent grandes voies», Bonaventura da Demena, *La complainte de Boece*, Liber II, XIII.

- «En icele terre habitent homes molt petis; mes il sont si hardis que il ossent contrestre au corcoril, car il est de tel nature que il chace ceaus qui fuient et si crient ceaus qui se deffendent, dont il avient que il est pris [et d]onté[s]; il *oblie* tote fierté, et devient si privez que li sires le chevauce et li fait fere ce que il viaut», Brunetto Latini, *Tresor*, 1, 131, 5.

- «Vostre mesage est donca *hobliéz?*», *Foucon, versione franco-italiana*, 7687.

Nella locuz. *oblïer a + inf.* 'Dimenticare di'.

- «Ai belle amie, gi vrai bien se avés *obliés a ferir de lanze!*», [Raffaele da Verona, Aquilon de Bavière](#), 5, CI, 6.

1.1 In part. 'Negligere, tralasciare qcsa o qcno'.

- «E cela dame, q'è tanto pro e ber, | Ven a li rois, conçé a demander, | E a la raine, la bela al vis cler | Non *obliò* mie Primeran, son oster», [La Geste Francor, Macario, 15186](#).

- «Mes pour ce ne *oblions* celle promesion», [Niccolò da Verona, Prise Pampelune, 2542](#).

- «Mais Daminidex le suen james il ne *oblie*», [Niccolò da Casola, La Guerra d'Attila, II, XV, 740](#).

1.2 'Omettere di raccontare'.

- «Après estoit la brethesche moult belle et bien ordonnee sus laquelle estoit une dame de grant beauté et de grant renom, par laquelle avint ja une aventure assés merveilleuse et telle que je ne la vueil *oublier*, car elle fu une des plus belles qui oncques avindrent au monde et des plus diverses, et fu la cause pour quoy l'empereur de Romme, qui souloit porter l'aigle d'or, le porte de sablez», Tommaso di Saluzzo, *Livre du Chevalier Errant*, 2, 22.

1.3 *N'est pas a oblier qqc, Ne fait a oblier qqc* 'Bisogna ricordare qcsa'.

- «Mes l'aventure qui avint a celu point que la bataille esioit *n'est pas a oblier*, anceis la doit l'en bien mantevoir en conte», [Martin da Canal, Estoires de Venise, 1, XCII](#).

- «Que vos diroie je? Les nons de ses .xij. *ne fait a oblier*: sachiés que li un d'iaus estoit apelés mesire Martin Casul; mesire Piere Susendle le greignor fu l'autre, et li tiers fu mesire Johan Beleine [...]

», [Martin da Canal, Estoires de Venise, 2, CIX](#).

2 Uso pronom. *s'oublier a, de qqc* 'Rimanere assorto in qcsa (al punto da dimenticare il resto)'.

- «An aider son seignor nuls Frixuns ne s'oblie», [L'Entrée d'Espagne, 8520](#).

- «Le rois Gilius de Pahue dou iostrer ne s'oblis», [Niccolò da Casola, La Guerra d'Attila, I, XI, 1096](#).

[OBLIER²] agg.

[FEW VII, 273a **oblitare*]

0.1 oblieres.

0.2 Dal latino **oblitare*.

0.3 L'aggettivo non è attestato in ant. fr., in cui è documentato solo *oblivos* T-L VI, 955 20; in m. fr. si ha invece *oublieur*, solo sostantivo (cfr. Morlino 2017, gloss.).

0.4 1 'Incurante, indifferente'.

0.5 Francesca Gambino 24.08.2019. Ultimo aggiornamento: Francesca Gambino 24.08.2019.

1 'Incurante, indifferente'.

- «Quant aucuns parole aucun boen mot, elles doivent oir(s) et entendre. Et au maus estre sordes et *oblieres*. Au bien respondre, s'eles sont enquisés, et au mal teisir.», [Enanchet, 23](#).

OBLIGIER v.

[FEW VII, 268a [obligare](#); T-L *obligier*; DMG [obliger](#); TLF XII, 348b [obliger](#); GDLI *obligare*]

0.1 *obligé, obligee, obliger, obligés, obligier, obligiez, obligiez, oubligé, oubligie, oubligiez.*

0.2 Dal latino *obligare*, comp. di *ob-* e *ligare* 'legare' (Dizionario [Treccani](#) in linea).

0.5 1 'Stringere con obbligo, legare con vincolo giuridico o morale'. *Estre obligé a qqc., a + inf.* **2** 'Forzare, costringere'. **2.1** 'Fare in modo che una persona si senta legata da obblighi di gratitudine'. Nel sintagma *estre obligé* 'essere in debito'.

0.6 Francesca Gambino 26.08.2019. Ultimo aggiornamento: Francesca Gambino 26.08.2019.

1 'Stringere con obbligo, legare con vincolo giuridico o morale'. *Estre obligé a qqc., a + inf.*

- «Quant home a receu don ou autre bienfait por quoi il est *obligé a* rendre le guerredon, nulle chose est si necessaire come rendre graces, ce est a dire que tu conoises le bien que tu as receu, non mie par paroles solement, mes par evres», Brunetto Latini, *Tresor*, 2, 96, 1.

- «Prince est homme a seingnourie par esleccion par dessuz les autres nommez pour ce qu'il les tiengne en paix par cremour de justice, et telz hommez qui sont *oubligiez a* tenir justice ont en garde les hommez qui sont par dessouz eulz et moins noblez d'eulz, *a* laquelle grace ilz sont plus *obligiez* que autres hommez», Tommaso di Saluzzo, *Livre du Chevalier Errant*, 72, 1.

2 'Forzare, costringere'.

- «Sire amirant, vos savés bien che le roi soldans, mon frere, tint le pais de Persie sot soe verzelle, e si non porogie *obliger* soe signorie sans sa volontés», [Raffaele da Verona, Aquilon de Bavière, 1, CVIII, 2](#).

2.1 'Fare in modo che una persona si senta legata da obblighi di gratitudine'.

- «Le sires lui respondi: | «Travail, amis, je dis a ty | Que je te suis *oubligiez* | De ce que o moy fuz ayez | Tant que je fuz reppairant | La ou ma dame va sejournant», Tommaso di Saluzzo, *Livre du Chevalier Errant*, 1, 2996.

Nel sintagma *estre obligé* 'essere in debito'.

- «Encores, croi je que bienfait soit miaus [amploiez] as bons povres que as mauvais riches [qui] ne veulent estre *obligés* par bienfait, ainz cuident a toi fere grant bien quant il reçoivent de toi ou il cuident que tu atendes aucune chose d'iaus.», Brunetto Latini, *Tresor*, 2, 95, 13.

[OBLĪOS] agg.

[FEW VII, 273a **oblitare*; T-L *oblios*; DMF *oblieux*¹; TLF XII, 703a *oublieux*¹; TLIO *oblivioso*; GDLI *oblios*]

0.1 *oblious, obliouse, oubliouse*.

0.2 Derivato dal verbo *oblier*.

0.5 1 'Che oblia'.

0.6 Francesca Gambino 26.08.2019. Ultimo aggiornamento: Francesca Gambino 26.08.2019.

1 'Che oblia'.

- «Papegal est un oisel vert, mes son bec et ses piez sont roiges; et a plus grant langue et plus lee que nul oisel, por quoi il dit paroles articulees en semblances d'ome, se l'en li enseigne de sa joventé, dedenz le secont an de son aage; car des lors en avant est dur et *oblious*, en tel maniere que il n'aprent chose que l'en li mostre. », Brunetto Latini, *Tresor*, 1, 168, 1.

- «Et ne porte que .i. filz; et est la plus *obliouse* chose dou monde, car la ou il manjue son paist, et il resgarde par aventure une autre chose, oblie il maintenant que il mengoit, en tel maniere que il ne set revenir, ainz le pert dou tout.», Brunetto Latini, *Tresor*, 1, 190, 3.